

Revista de cultura de  
la arquitectura, la ciudad  
y el territorio

Centro de Estudios  
de Arquitectura Contemporánea

# BLOCK NOTES

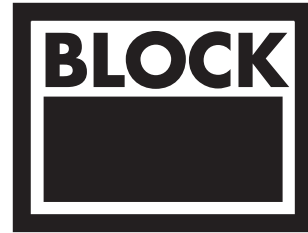
Bernd Nicolai  
Jorge Francisco Liernur  
Alejandro Crispiani  
Vikramaditya Prakash  
Francis Strauven  
Kristin Ross  
Felicity Scott  
Anahi Ballent

«TERCER MUNDO»

Número 6,  
marzo de 2004



UNIVERSIDAD TORCUATO DI TELLA



**Revista de cultura de  
la arquitectura, la ciudad  
y el territorio**

**Centro de Estudios  
de Arquitectura Contemporánea**



**UNIVERSIDAD TORCUATO DI TELLA**

**Universidad Torcuato Di Tella**

Rector: Dr. Juan Pablo Nicolini

**Centro de Estudios de Arquitectura Contemporánea**

Director: Arq. Jorge Francisco Liernur

**Consejo consultivo:**

Arq. Roberto Aisenson

Arq. Jorge Aslan

Arq. Francisco Bullrich

Arq. Enrique Fazio † (1945-2001)

Arq. Raúl Lier

Arq. Josefa Santos

Arq. Clorindo Testa

**Comité ejecutivo:**

Arq. Oscar Fuentes

Arq. Pablo Pschepiurca

**Block**

**Director:**

Arq. Jorge Francisco Liernur

*Universidad Torcuato Di Tella*

*Consejo Nacional de Investigaciones*

*Científicas y Técnicas*

**Comité de redacción:**

Arq. Noemí Adagio

*Universidad Nacional de Rosario*

Dr. Fernando Aliata

*Universidad Nacional de La Plata*

*Consejo Nacional de Investigaciones*

*Científicas y Técnicas*

Dra. Anahi Ballent

*Universidad Nacional de Quilmes*

*Consejo Nacional de Investigaciones*

*Científicas y Técnicas*

Arq. Alejandro Crispiani

*Pontificia Universidad Católica*

*de Chile (Santiago)*

Arq. Silvia Dócola

*Universidad Nacional de Rosario*

Arq. Eduardo Gentile

*Universidad Nacional de La Plata*

Dr. Adrián Gorelik

*Universidad Nacional de Quilmes*

*Consejo Nacional de Investigaciones*

*Científicas y Técnicas*

Arq. Luis Müller

*Universidad Nacional del Litoral*

Arq. Silvia Pampinella

*Universidad Nacional de Rosario*

Ma. Ana María Rigotti

*Universidad Nacional de Rosario*

*Consejo Nacional de Investigaciones*

*Científicas y Técnicas*

Arq. Claudia Shmidt

*Universidad Torcuato Di Tella*

*Universidad de Buenos Aires*

Dra. Graciela Silvestri

*Universidad Nacional de La Plata*

*Consejo Nacional de Investigaciones*

*Científicas y Técnicas*

**Editor del número 6:**

Jorge Francisco Liernur

**Secretaria de redacción:**

Romina Paula

**Diseño:**

Gustavo Pedroza

**Traducciones:**

Romina Paula

Francisco Gigliotti

No está permitida la reproducción parcial o total del material que aquí se publica.

Las opiniones contenidas en los artículos son de exclusiva responsabilidad de los autores.

ISSN: 0329-6288

Propietario

Universidad Torcuato Di Tella

Miñones 2159/77, (1428) Buenos Aires

Argentina

Tel. (54 11) 4784 0080, int. 166,

(54 11) 4783 8654 (CEAC)

E-mail: ceac@utdt.edu

# Indice



**BLOCK, número 6, marzo de 2004**

---

J. F. L.	Introducción	4
Bernd Nicolai	El cuerpo dócil	8
Jorge Francisco Liernur	Vanguardistas versus expertos	18
Alejandro Crispiani	Entre dos mundos: el largo viaje de la <i>Buena Forma</i>	40
Vikramaditya Prakash	La oposición Oriente-Occidente en el Le Corbusier de Chandigarh	50
Francis Strauven	Aldo van Eyck. La forma de la relatividad	64
Kristin Ross	Autos veloces, cuerpos limpios	74
Felicity D. Scott	Revisando <i>Arquitectura sin arquitectos</i>	80
Anahi Ballent	<i>Learning from Lima</i>	86
	Agradecimientos	96

---

En la tapa:  
Participantes del  
concurso PREVI y  
barriada El Agustino,  
Lima, en un foto-  
montaje aparecido en  
*Architectural Design*,  
1970.

# Introducción

¿Es extraño? La globalización impone la necesidad de liberar mercados a los flujos de capital y de liquidar las fronteras de los viejos estados-nación para permitir libre la entrada y salida de los productos, pero al mismo tiempo impone trabas al libre transitar de las personas. En el plano de las ideas, la modernización supone igualmente la liquidación de las nociones localizadas de la cultura. La cultura moderna es por definición universal o, mejor, universalista y universalizadora. Sin embargo, a la hora de construir su relato, la arquitectura moderna suele ser mostrada como europea y norteamericana, negando que sus raíces fueron alimentadas por la expansión del capitalismo *urbi et orbi*, y por ende por los procesos de intercambio cultural que esa misma expansión acarreó.

Paradójicamente, la contracara de esta versión euronorteamericana de los relatos de la arquitectura moderna suele ser elaborada desde posiciones nacionalistas o para decirlo con un término a la moda, «poscoloniales». Esto es, oponiendo al canon euronorteamericano una colección de incontables contracánones locales.

Creemos que esas posiciones configuran el envés de las visiones euronorteamericanas porque no ponen en discusión la premisa de

una constitución endógena de la arquitectura moderna que las caracteriza. Es más: precisamente porque se acepta esa condición a ella suele oponérsele la presunta ingenuidad o incontaminación del «colonizado», manteniendo intacto –y no menos incontaminado– el esquema de origen y reconociendo con ello la imposibilidad de forma alguna de resistencia cultural. La máquina modernista euronorteamericana sería tan poderosa que, absolutamente consistente y coherente en sí misma, habría resistido cualquier posibilidad de ósmosis con las numerosas culturas que ha ido encontrando a su paso.

En esta lógica, no solamente el historiador euronorteamericano está en condiciones materiales de estudiar todas las historias de la tierra sometiéndolas a sus puntos de vista (absolutamente legítimos, por cierto) y, lo que es más importante, generalizando a continuación, vale decir construyendo una cultura global obviamente nortatlánticocentrada, sino que además, presuntamente para enfrentarlo, el historiador «poscolonizado», el nativo, condena toda universalización y se autoimpone concentrarse exclusivamente en la historia de su propia realidad «profunda», a la que presume igualmente autónoma, no menos incontaminada, y eterna.

Por añadidura, los posmodernistas noratlánticos han logrado convencer a muchos «poscolonizados» acerca de la muerte de los «grandes relatos» y acerca de la progresividad de sus microhistorias locales, las que, indiferentes entre sí, deberían flotar sin rumbo fijo en un océano de puros flujos de deseo.

Pero: ¿están muertos?

Hemos organizado este número de **Block** procurando contribuir a una discusión de esas premisas, y proponiendo a cambio un intento de reconocimiento de las continuas luchas por la construcción del lugar de la arquitectura y los arquitectos en la modernidad, como producto de la expansión del capitalismo *a escala mundial*.

Quienes editamos la revista creemos que son posibles, es más, que son necesarias otras construcciones historiográficas, que la riqueza cultural de la globalización reside precisamente en la posibilidad de que tales construcciones sean creadas, y que en los cruces y oposiciones puedan ir consolidándose relatos más verdaderamente globales y menos provincianos, sin importar dónde esas provincias estén localizadas, si en el sudeste de Asia, en los Andes centrales o en el Atlántico Norte.

Partimos de la premisa de que la cultura de la modernidad es global por definición, y a diferencia de los historiadores «poscolonizados» pensamos que no se trata de oponer lo local a lo universal sino, en todo caso, de introducir puntos de vista que inevitablemente son localizados para construir miradas sobre la totalidad del universo humano, disputando desde ahí con quienes por tradición, y por la prepotencia del poder y los recursos han acaparado para sí esa misión.

El resultado de la segunda guerra mundial determinó reacomodamientos fundamentales en las condiciones políticas, económicas y sociales a nivel internacional. También en las condiciones de la cultura. De la guerra emergieron un redefinido bloque occidental integrado por los Estados Unidos y por una Europa exangüe, un bloque «socialista» y –lo que constituye nuestro interés central en este número– un conjunto de nuevas naciones, la mayoría pobres, surgidas del mundo colonial que junto con las de América Latina, constituyeron lo que por varias décadas se conoció como el «Tercer Mundo».

La historiografía que ha construido el canon de la arquitectura moderna no solamente no se ha hecho cargo hasta ahora del fenómeno del imperialismo –como sí en cambio lo ha hecho la historiografía del arte moderno–, sino que, mucho menos, ha registrado la presencia del factor «Tercer Mundo» en la definición y organización de las líneas principales de los debates de la segunda parte del siglo XX. A la hora de considerar los argumentos de estos debates, los procesos de independencia, la irrupción de masas de inmigrantes en los países occidentales, la difusión internacional de

formas y proyectos culturales hasta entonces ensordinados, las nuevas demandas simbólicas, las gigantescas demandas infraestructurales, las distorsiones y amarguras de las enormes derrotas que hicieron derrumbarse al mundo colonial –incluyendo sus valores culturales–, y las no menos enormes esperanzas abiertas por esas derrotas, no parecen haber existido para los estudiosos euronorteamericanos que han venido construyendo las narraciones canónicas de la historia de la arquitectura y las ciudades del siglo XX. O al menos no parecen haber sido factores a tener en cuenta para explicar las crisis, los hallazgos, los reagrupamientos culturales, las soluciones técnicas y los experimentos que caracterizaron a la arquitectura y los estudios urbanos en ese período.

Con este número de **Block** queremos acercar a sus lectores un conjunto de textos –algunos inéditos y otros publicados en fuentes muy diversas– que pueden aportar a la construcción de un relato distinto. Un relato en el que, a diferencia de lo que ha sido registrado por la historiografía canónica, los protagonistas aparecen sumamente interesados y afectados por los procesos de transformación protagonizados por los pueblos del «Tercer Mundo», y construyendo sus propios discursos en diálogo –a veces en coincidencia y a veces en oposición– con culturas de orígenes múltiples.

No es nuestra intención mostrar una suerte de universo equilibrado o sin hegemonías y concentraciones desiguales de poder, pues, sometido a los empujes provenientes de las comunidades más agresivas, el universo de la segunda posguerra obviamente no lo era, como tampoco lo es el mundo contemporáneo. A nadie escapa no sólo que los protagonistas más relevantes del debate que examinamos son ciudadanos de países noratlánticos, sino que los autores mismos de los ensayos que hemos traducido, y las publicaciones que los albergaron tienen –con una excepción a la sazón residente en los Estados Unidos– el mismo origen, y que el idioma en que fueron escritos es el inglés (también con una excepción, en alemán). Pero no deberíamos por eso cometer –nuevamente– el error de suponer un «Occidente» homogéneo (del que no podrían surgir posiciones autocríticas), ni dejar de intentar de instalar al menos unos tambaleantes primeros pasos en un camino alternativo. Camino que para ser transitado debe, sin dudas, no sólo trabajar en la construcción de nuevos puentes culturales «Sur-Sur», sino también y como parte de esa construcción, enfrentar la complicada tarea de superación de las barreras idiomáticas que nos separan.

El número está integrado por ocho trabajos. El primero, de Bernd Nicolai, nos muestra la trayectoria de dos arquitectos alemanes pertenecientes a las vanguardias radicales del período de entreguerras –Bruno Taut y Ernst May– protagonizando diferentes exilios en dos situaciones no-europeas muy diferentes, la Turquía que va desde Atatürk hasta la llegada norteamericana y los do-

minios ingleses en Africa hasta el momento de la descolonización. A continuación en mi propio artículo he tratado de considerar desde este punto de vista las líneas generales que construyen el debate dentro de los CIAM, mostrando que los jóvenes arquitectos europeos organizados en el Team X enfrentaban a un doble adversario: a unos «padres» que trataban de adaptarse a las nuevas condiciones de americanización/burocratización; y a unos «hermanos» tercermundistas que demasiado rápida y tempranamente, y quizás sin saberlo, estaban descubriendo la autonomía (y en consecuencia la «frivolidad») del lenguaje modernista, amenazando al viejo tronco de la «Kultur». Alejandro Crispiani nos muestra un conjunto de trayectorias cruzadas, entre Suiza, el Río de la Plata, Alemania y Chile, trazando la compleja migración de la «Buena Forma», y refiriendo a las relaciones de Max Bill con Tomás Maldonado, a las actuaciones de ambos en la Escuela de Ulm, a los contactos de los artistas concretos argentinos con la cultura chilena, y a la experiencia de Gui Bonsiepe quien proveniente de la misma Escuela, participó de los programas de la Unidad Popular durante la presidencia del Dr. Allende. El artículo de Kristin Ross es una sugestiva introducción al mundo de la reorganización de la cultura urbana y del habitar en la inmediata posguerra francesa. Un mundo en tensión entre la americanización/burocratización y los fantasmas de los procesos de liberación de las colonias, principalmente en Argelia y el Sudeste Asiático. El trabajo de Ross es especialmente interesante porque muestra no solamente el proceso de lo que llama «colonización de la vida diaria» sino también el modo en que la relación entre ambos polos de la tensión que mencionamos fue sustancialmente negado por las principales narraciones del período. Incluimos el trabajo de Vikramaditya Prakash sobre Chandigarh porque en él se describe de manera muy precisa (y vívida) el contexto de la creación de la nueva ciudad, y muy especialmente porque en él se demuestran no sólo el error de atribuir «modernismo» insensible hacia lo local a Le Corbusier y, en su opuesto, defensa de la tradición a la elite india, sino también la difícil y matizada articulación entre el espacio real de «imposición» de que en estos procesos dispone el «maestro» noratlántico, la voluntad de los líderes políticos de alto nivel, y las fuerzas oscuras de la burocracia y los intereses «menores». En medio de todo esto se juega la discusión, brillantemente desmenuzada en su complejidad por el autor, acerca de los paradójicos sentidos posibles de la idea de una «modernidad india». Francis Strauven nos autorizó a traducir y publicar los principales segmentos de su fundamental estudio sobre la obra y las ideas de Aldo van Eyck dedicados a las relaciones de éste con Africa nor y subsahariana y con Nuevo México. El artículo así construido nos permite observar de cerca el denso proceso de mutuas entregas, usos, resistencias, cancelaciones y transformaciones, entre uno de los representantes más

lúcidos de la «angry generation» europea y algunas comunidades africanas y americanas. Pero además, quizás más por lo ausente que por lo presente, el modo en que la realidad de los cruentos procesos de descolonización holandesa, especialmente en Indonesia, fue sustituida en Van Eyck por las sugerencias de un universo mítico y decididamente deshistorizado. Felicity Scott aporta una rica apreciación de las condiciones en que emergió y fue consagrada la «Arquitectura sin arquitectos» inventada por Bernard Rudofsky. Su estudio es particularmente valioso por los pormenores que nos permite conocer sobre la exposición que impuso internacionalmente como modelos a las obras de anónimos constructores del Tercer Mundo, pero también porque permite comprobar la estrecha relación entre la propuesta intelectual y los factores culturales concretos que constituyeron las condiciones de emergencia y difusión universal de esa propuesta. Por último, en un artículo cuyo título –«Learning from Lima»– expresa muy bien las intenciones de **Block 6**, Anahi Ballent analiza el periplo igualmente rico de las ideas de John Turner, uno de los teóricos de mayor predicamento en el campo de la vivienda popular en la década del setenta. Como ocurre en otros artículos de este número, en el estudio de Ballent se corrobora la vigencia del misterioso juego de imágenes e influencias mutuas que constituye a la moderna cultura globalizada, a través de la acción y el pensamiento de personalidades como, entre otros, Turner, Sert, Alexander, Ohl (y con él, nuevamente la Escuela de Ulm), Caminos (Argentina, MIT) y José Belaunde Terry, arquitecto y presidente del Perú.

En cada número hemos venido enunciado nuestros planes de futuras entregas. En las difíciles condiciones de la Argentina de comienzos del siglo XXI, y después de habernos demorado más de dos años desde nuestra anterior edición, expresar semejantes promesas se parece cada vez menos a una planificación prolija y cada vez más a un impulso difícil de explicar de manera sensata y de sostener en la práctica. Sin embargo, como estamos dispuestos a admitir el voluntarismo que subyace al proyecto de la revista, y basados un tanto presuntuosamente en el simple hecho de que a pesar de todo aún estamos aquí, lo intentaremos nuevamente.

Y hemos pensado que quizás después de este esfuerzo «universalista» volver al propio pago pueda otorgarnos a su vez una renovada manera de analizarlo. **Block 7** estará entonces dedicado a la cultura arquitectónica y urbana en la Argentina en uno de sus momentos de mayor riqueza, los años cuarenta y cincuenta. Esperamos que el lector nuevamente nos acompañe en el intento. Muchas gracias por haber estado con nosotros hasta ahora; nos reencontramos en el próximo número.

J. F. L.



Entidades con cuya colaboración y  
apoyo se realizó la sexta edición de Block:

Fondo Nacional de las Artes  
Agencia de Promoción Científica y Tecnológica

Cantidad de ejemplares: 500  
Tipografía: Garamond Stempel y Futura  
Interior: papel obra de 120 g  
Tapas: cartulina ecológica de 220 g

Preimpresión: NF producciones gráficas  
Impresión: Instituto Salesiano de Artes Gráficas

Registro de la propiedad intelectual n° 910.348  
Hecho el depósito que marca la ley n° 11.723

Precio del ejemplar: \$ 18

